

**Swiss-Afrika Kultur- und Integrationsfest 2020**

***Swiss African Cultural Festival 2020***

Allgemeine Informationen zur Miete eines Standplatzes

*General Information to Participants*

DEUTSCH

Wir danke Ihnen für die Interesse an unseren Veranstaltungen. Die nächste Fest ist schön vor der Tur. Ab Freitag 28 bis Sonntag 30 August sind wir wieder an der Schutzenmatte in Bern für die Swiss Afrika Kulturfest Festival ‚Special Edition 2020‘. Diese 3-Tägige Anlass würde wie gewohnt mit Marktstände, Konzerte, Modeschau, Music, Tanz, Kinderprogramm, Elternshow usw

Wollen Sie ein Show machen oder Etwa eine Presentation? Unsere Kontakt is Abdullahi 0763392098.

Weiter unten sehen Sie ein Fomular wenn Sie Interesse haben. Wir bitten Sie den Fomular auszufüllen und zuruckschicken bis 31. Juli 2020. Wie üblich, werden wir Wasser und Strom zur Verfügung stellen. Alle anderen Dinge, einschließlich des Standes, Tent, die Anbindung an die Stromquelle, Elektro-Artikel, sortierung der Abfall, Algemeine sauberkeit, einhaltung des Friedens und der allgemeinen Ordnung ist Sache jedes einzelnen Standbetreibers in jedem Stand.

**ENGLISH**

**Thank you for the Interest in our activities. The next event is the Swiss African Cultural Festival Special Edition 2020 coming up in Berne from Friday 28 – Sunday 30 August at the Schutzenmatte. The event offers you the opportunity to meet friends, enjoy African dish and Drinks. We also offer you the opportunity to have a stand to showcase your country in terms of Gastronomy or Non-food items like Jewellery, clothes, Art and Craft, Woodwork etc. In addition, there will be fantastic concerts, Music and Dance, Fashion Show, Kids Program, Parents’ Show, etc to go along. All Nations are welcome.**

**If you are interested to make a show or make a presentation kindly contact us on 0763391098.**

**Meanwhile, we have limited food and non-food stands for interested participants. We include a form below and in case you are interested, kindly fill it as appropriate (Only the first page for non-food stands) and send it back to us latest by 31st July 2020. Note that electricity, water would be available but as usual you will have to take care of your tents, cups and plates, extension cables, cleanliness of your stand and its surroundings, sorting out your rubbish, as well as peace and orderliness in and around your stand.**

Wichtige Informationen! **Important Information!**

--Platz is bereit ab dem Freitag 28. August **Your place will ready on Freitag 28th August.**

--Alle Standbetreibern sind verantwortlich für Sauberkeit in und um Ihren Ständ. **Stand owners are responsible for cleanliness in and around their Stands.**

--Keine Musik ausserhalb der Bühne **No music is allowed except on the stage**

-- Fahren oder Parkieren auf dem Festgelände ist verboten! Fahrzeuge nur fürs Ein-und Ausladen erlaubt **Driving or Parking is not allowed. Vehicles are allowed for loading and offloading only.**

--Nur Geschirr vom Swisscups mit je Fr 2.00 Depot werden am Fest gebraucht. **Only reusable Plates/Cups and Cutlery from Swiss Cups and Fr 2.00 Depot would be allowed.**

--Pet, Dosen,Flaschen inklusiv traditionelle Getränke sind nur mit JETTONS und Fr 2.00 DEPOT erlaubt. **Pet, Cans, Bottles (including traditional drinks) are allowed only with JETTONS and DEPOT of Fr 2.00**

-- Die Teilnehmenden sind verantwortlich für ihre Versicherung. Wir sind nicht haftbar für jegliche Sachverluste **Every participant is responsible for his/her Insurance. We do not accept any responsibility for any theft**

-- Jeder Teilnehmende trägt die Verantwortung gegen vorstoss der Hygienevorschriften selber. **Every Participant is responsible for all hygienic lapses**

-- Bei Nichteinhaltung der Regeln Z.B. Verstoss gegen die Bedingungen für Hygienevorschriften oder Musik-Anlagen, ist SAF zu Sanktionen berechtigt und übermittelt Rechnungen an jede Person, die gegen die Regeln verstösst. **The Organising Team reserve the right to sanction individuals or groups for failure to observe the laid down rules or for any misbehaviour capable of affecting the event negatively.**

-- Die Kehrichtentsorgung sollte ordnungsgemäss gehandhabt werden. **The Garbage should be sorted out as prescribed by the city’s guidelines.**

--Grillapparate oder sonstige Kochgeräte sind mit einem wirksamen Unterbodenschutz zu versehen. **Grills and all Food stands must have a special spread on the floor to avoid oil drops directly to the ground.**

--Beschädigungen jeder Art werden auf Kosten des Standmieters abgerechnet. **Any damage made would be put back in order at the expense of the person that caused it**

--Anders als erlaubt für Ihre Stand werden nicht toleriet **Actions of whatever form other than those allowed would not be tolerated**

**--Für jeder verkauften Flasche oder Becher Alkoholgetränke müsst Fr 0.50 an SAF überwiesen**

**For every bottle or cup of Alcohol drink sold SAF has a commission of Fr 0.50**

Die Kaution von Fr 50.- (Non-Food) und Fr 200 (Food) wird später zurückerstattet, wenn alle Regel angehalten worden sind und der Platz wieder in gutem Zustand abgegeben wird. **The Depot of Fr 50,00 for Nonfood and Fr 200.00 for Gastronomy would be partly or fully reimbursed when there is a complete proof that there is no problem from or related to you and your stand.**

Interessiert an einem Stand? **Interested in a Stand?** Bitte Fomular ausfüllen und spätesten bis am 31. Mai einreichen. **Please fill the Form below (ONLY THE FIRST PAGE) and send it to us latest by 31st Mai.**



**Swiss-Afrika Kultur- und Integrationsfest 2020**

**FREITAG 28. BIS SONNTAG 30. AUGUST 2020**

**Anmelde Formular**  (Bitte füllen Sie deutlich**)**

Organisation:...................**..........................................................................................**

Kontakt person:**.........................................................................................................**

Adresse:**....................................................................................................................**

**..................................................................................................................................**

Telefon :**..........................................(**Natel) **..............................................................**

E-mail:**........................................................................................................................**

**Essestand**

**□** 3m x 3m =CHF 690.00 **□** 3m x 4m =CHF770.00 **□** 3m x 6m CHF890.00

**Alcohol Bewilligung pro Stand / Alcohol Permit per Stand CHF 100.00**

**ANDERE : Handwerk , Kleider, Schmuck , etc.**

 □ 3m x 3m= CHF 270.00□ 3m x 4m **□** CHF295.00 □ 3m x 5m = CHF330.00 □ 3m x 6m=CHF380.00 **□** Embassy/Consulate/Infostand = CHF 300.00 **□** Anderes/other (Bitte beschreiben)**....................................................................**

**DEPOT: Esse/Getränke Stand =CHF 200.00, Andere = CHF 50.00**

**Abfall, Sicherheit, Admin : Esse/Getränke Stand = CHF 95.00, Andere = CHF 20.00**

**Remarks: ……………………………………………………………………………..**

**………………………………………………………………………………………….**

Bitte senden Sie uns das ausgefüllte Formular mit einer Zahlungsbestätigung vor dem **31. Juli 2020** an

**SAF, Postfach 357, 3000 Bern 14** Tel: +41 76 339 10 98, iabdullahi@saf03.ch

oder: info@swissafricanforum.ch. Website: www.swissafricanforum.ch



Für Lebensmittel / Getränke Stände , sind die folgenden Pflichtfelder. Bitte geben Sie an , ob Sie sie haben :

□ Bitte Corona Regeln anhalten

□ Disinfektant an alle Stände (Disinfectant in all Stands)

□ Feuerlöscher (Fire Extinguisher)

□ Glass zum Schutz des Lebensmittels (Glass or any protection to the Food)

□ Information/Zeichnung fur den Kinderschutz gegen Alkol

(‘No Alcoho’l Notice for under-aged)

□ Wasserfass zum Waschen der Hände (Water Can with outlet for Washing Hands)

□ Bodenschutz (Protection for the Floor)

□ Mehrweggeschirr (Reusable Plates cups and cutlery)

□ Kuhlschrank und/oder Tiefkuhlschrank (Fridge and/or Deep Freezer)

Meine Unterschrift ist eine Bestätigung, dass ich alle Informationen und Bedingungen erhalten, gelesen und verstanden habe, und ich akzeptiere, dass ich bin voll und ganz an sie gebunden

Mehrweggeschirr (Teller, Tassen, Gabel, Messer und Löffel usw). Bitte nehmen Sie kontakt mit Papa Joe (Tel 0779462520) oder senden Sie Ihre Bestellung per Whatsapp oder email mit unterschrift

NAME: ..............................................................................

DATUM................................. UNTERSCHRIFT................................................

Die Kaution (Depot) von CHF 50.00 (Non-Food ) und CHF 200.00 (Lebensmittel) würde zuruckbezahlt werden, wenn alle Vereinbarungen eingehalten werden sind und die Veranstalter und die Behörden haben keinen Grund , sich zu beschweren.

Wir liefern keine Verlängerungskabel. Bitte bringen Sie eine mit.

Alle Elektroapparaten müssen deklariert werden. Füllen Sie das untenstehende Formular aus

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Electrical Items** | **Quantity** | **Watt (Upper limit)** | Phase 2, 3 or 5 (Polig) |
| Deep Fryer |  |  |  |
| Kochherd / Ofen |  |  |  |
| Kühlschrank / Tiefkühlschrank |  |  |  |
| Mikrowelle |  |  |  |
| WasserkocherKaffeemaschine |  |  |  |
| Light (Birnen) |  |  |  |
| Musical System |  |  |  |
| Andere |  |
| Tische / BankeSet CHF30.00 | **□ 1 Set □ 2 Set □3 Set □ 4 Set** |

**Unterschrift………………………………………..Datum…………………**

NAME: ……………………………………………………………………………………………

Ort und Datum .................. ........................……. Unterschrift…………………………………………….



Meine Unterschrift ist eine Bestätigung , dass ich alle Informationen und Bedingungen erhalten, gelesen und verstanden habe, und ich akzeptiere dass ich bin voll und ganz an sie gebunden

**My signature is a confirmation that I have received, read and understood all the information and conditions and I am fully bound by them**

NAME: ……………………………………………………………………………………………

Ort und Datum .................. ........................……. Unterschrift…………………………………………….

→ Schicken Sie das ausgefüllte Formular bis spätestens am 31. Juli 2020 :

- Zahlen Sie bitte durch unser Postkonto . Kein Bargeld akzeptiert werden würde

Swiss African Forum (SAF), Postfach 357, 3000 Bern 14.

**Post Konto: 30-509316-1**

**Bitte beachten Sie, dass für alle Zahlungen vor dem 31. Juli ein SONDERBONUS gewährt wird. Please note that all payments before 31st July will attract a SPECIAL BONUS**

**Bitte hier freilassen ( Please below should be left free)**

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Kontrolliert von: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Genehmigt durch: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Stand gross\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Betrag bezahlt: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Depot: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Offener Betrag: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Stand Nummer\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_